

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 10 (1892)
Heft: 147

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3, — Postverein: Jährlich Fr. 16, 2^{te} Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^{te} semestre fr. 3
Union postale: un an fr. 16, 2^{te} semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'étranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig <i>Mittwoch und Samstag</i> Abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abtheilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi et samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
---	---	---	--

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresses les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

Inhalt. — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und Ausfuhr im April 1892. — Importation et exportation de marchandises pendant le mois d'avril 1892.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1892. 22. Juni. Jacob Ziegler-Geilinger in Neftenbach, Hugo Ziegler-Aebli in Zürich und Fritz Rieter in Enge, alle drei von Winterthur, haben unter der Firma **Ziegler & Co** in Neftenbach eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1892 ihren Anfang nehmen wird. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Jacob und Hugo Ziegler und Kommanditär Fritz Rieter mit dem Betrage von Fünfhunderttausend Franken. Färberei. Z. Rothfarb.

22. Juni. **Zürichbergbahn-Gesellschaft** (Strecke Zürich-Polytechnikum) in Zürich (S. H. A. B. Nr. 131 vom 10. Juni 1891, pag. 533). In der Aktionärsversammlung vom 27. April 1892 und in der Sitzung des Verwaltungsrathes vom 11. Juni 1892 ist an Stelle des verstorbenen Mitgliedes Carl Fierz-Landis als Präsident des Verwaltungsrathes Ulrich Gross (bisher) und neu Hans Vogel-Fierz von Zürich, in Fluntern, sowie als Vizepräsident J. Heinrich Biedermann-Reinhart gewählt worden.

22. Juni. In der Firma **Pfenninger & Co** in Wädenswil (S. H. A. B. Nr. 93 vom 5. Oktober 1887, pag. 769) ist zu konstatiren: Die Kommanditäre Gottfried Hauser-Landis und Conrad Habicht-Oechslin werden mit 1. Juli 1892 ihr Kommanditkapital, ersterer um Fünzigtausend Franken vermindern und letzterer um Fünzigtausend Franken erhöhen.

22. Juni. Inhaber der Firma **Schmid-Krebs** in Zürich ist Eugen Schmid-Krebs von Kloten, in Zürich. Baumaterialien-Geschäft. Stadelhoferstrasse 10. Die Firma ertheilt Prokura an Albert Scheuermann von Heilbronn (Württemberg), in Oberstrass.

23. Juni. Die Firma **L. Hüsser, Buchdr.** in Bülach (S. H. A. B. II, Nr. 48 vom 4. April 1883, pag. 365) ist in Folge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

Inhaberin der Firma **Wwe A. Hüsser** in Bülach, welche die Aktiven und Passiven der ersten übernimmt, ist Wittwe Anna Hüsser geb. Cornelli von Wyden (Aargau), in Bülach. Papeterie. Nr. 26.

23. Juni. Die Firma **Frau Barbara Weber** in Rüti (S. H. A. B. II, Nr. 40 vom 20. März 1883, pag. 302) ist in Folge Hinschiedes der Inhaberin erloschen.

Inhaber der Firma **Alfred Baali-Rüegg** in Rüti, welche die Aktiven und Passiven der ersten übernimmt, ist Alfred Baali-Rüegg von Hinwil, in Rüti. Spezerei- und Quincailleriehandlung. Fägsweil.

23. Juni. **Eidgenössische Bank, Comptoir Zürich** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 96 vom 21. April 1892, pag. 381). Im Einverständnis mit dem Comptoirkomite hat der Verwaltungsrath am 9. Juni 1892 und die Direktion dieser Aktiengesellschaft am 16. Juni dem Vize-Direktor Wilhelm Caspar Escher Einzelunterschrift ertheilt, womit seine Kollektivprokura für diese Stelle dahinfällt.

23. Juni. Folgende Firmen sind heute in Folge Hinschiedes, Wegzuges oder Verzichtes der Inhaber und Verkaufs oder Aufgabe des Geschäftes gelöscht worden:

Frau M. Kirchgessner in Winterthur, Verkauf (S. H. A. B. Nr. 31 vom 12. Februar 1891, pag. 121).

Joh. Worni-Hertach in Dietikon, Hinschied (S. H. A. B. II, Nr. 53 vom 13. April 1883, pag. 405).

Jakob Meierhofer in Weiach, Verzicht (S. H. A. B. II, Nr. 107 vom 24. Juli 1883, pag. 858).

Fritz Fessel in Wiedikon, Wegzug (S. H. A. B. Nr. 192 vom 17. Dezember 1889, pag. 909).

J. Steiger-Krauer in Meilen, Hinschied (S. H. A. B. II, Nr. 88 vom 15. Juni 1883, pag. 702).

J. Scheuermeyer, in Winterthur, Verkauf (S. H. A. B. Nr. 52 vom 26. Mai 1886, pag. 363).

Heinrich Merki, Viehhändler in Niederweningen, Hinschied (S. H. A. B. II, Nr. 87 vom 13. Juni 1883, pag. 693).

J. H. Locher in Zürich, Hinschied (S. H. A. B. II, Nr. 5 vom 18. Januar 1883, pag. 33).

Heinrich Stahel in Turbenthal, Aufgabe (S. H. A. B. II, Nr. 71 vom 16. Mai 1883, pag. 565).

23. Juni. Die Firma **Frau Ochsner-Lauth** in Uster (S. H. A. B. Nr. 91 vom 28. September 1887, pag. 745) wird hiemit in Folge Aufgabe des Geschäftes und Verarmung der Inhaberin von Amteswegen gelöscht.

23. Juni. Die Firma **Frau E. Schreiner** in Altstetten (S. H. A. B. Nr. 188 vom 5. Dezember 1889, pag. 893) wird hiemit in Folge Wegzuges unbekannt wohin von Amteswegen gelöscht.

23. Juni. Die Firma **Hüni-Landis** in Aussersihl (S. H. A. B. Nr. 8 vom 19. Januar 1888, pag. 59) ertheilt Kollektivprokura an Carl Hüni und Emil Hüni, beide von Horgen, in Aussersihl.

23. Juni. In der Firma **Adolf Fenner** in Zürich (S. H. A. B. II, Nr. 92 vom 20. Juni 1883, pag. 733) sind folgende Aenderungen zu konstatiren: Der

Inhaber ist heute Bürger von Zürich, die Natur des Geschäftes Mercerie, Passementerie und Doublores en gros, und das Geschäftslokal Schipfe 8, z. Muschel.

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Bern.

1892. 23. Juni. Inhaber der Firma **Henry Heller** in Bern ist Carl Henry Heller von Thal (Kt. St. Gallen), in Bern. Natur des Geschäftes: Briefmarkenhandlung en gros und en détail. Bundesgasse 20, Bern.

Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1892. 21. Juni. Die Firma **Georg Heinz** in Sils im Domleschg (S. H. A. B. II, Nr. 78 vom 29. Mai 1883, pag. 623) ist in Folge Verzichtes des Inhabers erloschen.

21. Juni. Inhaber der Firma **J. E. Conrad** in Sils im Domleschg, welche am 1. April 1892 entstanden ist, ist Johann Esajas Conrad von und in Sils im Domleschg. Natur des Geschäftes: Wirthschaft und Handlung. Geschäftslokal: Heinz'sches Haus bei der Kirche.

22. Juni. Die Firma **N. Battaglia & Sohn** in Bergün (S. H. A. B. Nr. 3 vom 7. Januar 1888, pag. 17) ist in Folge Verpachtung des Hôtels Piz Aela und bereits beendeter Liquidation erloschen.

Inhaber der Firma **Christian Branger** in Bergün ist Christian Branger von Davos und wohnhaft in Davos. Diese Firma hat das Hôtel Piz Aela der erloschenen Firma N. Battaglia & Sohn pachtweise übernommen, unterm 15. Mai 1892 und führt dasselbe in gleicher Weise fort. Natur des Geschäftes: Hotel-lerie. Geschäftslokal: Hôtel Piz Aela, Bergün.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Lausanne.

1892. 21. juin. Le chef de la maison **Marie Casays-Linder**, à Lausanne, est Marie née Linder, femme de Louis Casays de Marcelaz (Haute-Savoie), domiciliée à Lausanne. Genre de commerce: Laiterie. Magasin: Boulevard de Grancy. Marie Casays est autorisée à la présente inscription par son mari prénommé.

Bureau d'Orbe.

21. juin. Le chef de la raison **Louis Antonoli**, à Orbe, est Louis Antonoli de Bieno (Italie) province de Novarre, domicilié à Orbe. Genre de commerce: Travaux en ciment.

Bureau d'Oron-la-ville.

21. juin. Le chef de la maison **L. Porchet, Not.**, à Oron-la-Ville, est Louis fils de feu Jean Abram Porchet de Corcelles-le-Jorat, domicilié audit Oron. Genre de commerce: Notariat et quelques opérations d'argent. Bureau à Oron-la-Ville.

Bureau de Vevey.

22. juin. Le chef de la maison **Ch. Taverney**, à Vevey, est Charles-Louis fils de Samuel Taverney de Jongny et Vevey, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Charpente et menuiserie. Chantier et bureaux: Rue du Clos, à Vevey.

22. juin. La raison **S^r Taverney**, à Vevey (F. o. s. du c. du 6 avril 1891, no 79, page 326), a cessé d'exister ensuite de renonciation du titulaire.

Kanton Neuchâtel — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel

Bureau du Locle.

1892. 20. juin. Le chef de la maison de commerce **Marc Brélaz**, au Locle, est Marc-Bernard Brélaz de Lutry et d'Epesses (Vaud), domicilié au Locle, qui a repris la suite de l'ancienne maison F. A. Jacot-Courvoisier. Genre de commerce: Extrait d'absinthe, fabrique de vermouthe, sirops, liqueurs fines. Bureaux: 373, Rue des Envers.

Bureau de Neuchâtel.

23. juin. Le chef de la maison **Paul Hotz**, à Neuchâtel, est Paul-Pierre Hotz, de Neuchâtel, et y domicilié. Genre de commerce: Exploitation du Bazar central. Bureaux et Magasins: 6, Rue du Bassin, Neuchâtel.

Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1892. 21. juin. La raison **A. Bravaix**, agence d'affaires, à Genève (F. o. s. du c. du 18 juin 1883, no 90, page 724), est radiée ensuite de renonciation dès 1884.

22. juin. Le chef de la maison **Léon Nydegger**, à Genève, commencée le 1^{er} juillet 1892, est Jacob-Léon Nydegger, de Schwarzenbourg (Berne), domicilié à Genève. Genre d'affaires: Tabacs et cigares, articles pour fumeurs. Magasin: 122, Rue du Rhône. A l'enseigne: « Au Sphinx ».

22. juin. La raison **A. Vigny**, épicerie droguerie, à Carouge (F. o. s. du c. II^e partie, du 30 juillet 1883, no 109, page 872), est radiée ensuite de renonciation du titulaire dès 1888.

22. juin. Suivant extrait de procès-verbal de la séance du 31 mai 1892, de la direction centrale de la société anonyme **Banque de Paris & des Pays-Bas** siégeant à Paris et ayant agence à Genève (F. o. s. du c. du 2 juin 1891, no 125, page 510), cette direction a désigné comme membre du comité consultatif de l'agence de Genève, le sieur Emile Pictet, banquier à Genève, en remplacement de M. Louis Lullin, qui a renoncé à ses fonctions. Le sieur Emile Pictet engage l'agence de Genève, par sa signature apposée conjointement avec celle de l'un des trois autres membres du comité consultatif, ou celle du directeur, ou du fondé de procuration de la succursale.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im April 1892.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'avril 1892.

Bemerkungen. 1) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichszahl deshalb nicht gegeben werden kann. 2) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 3) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 2° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 3° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	204		155	25		—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,326		1,000	6		53	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,545		2,753	13		226	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	583		895	18		91	Aniline, combinaisons d'aniline
75	Kartoffelmehl	495			2			Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	838		2,067	4		49	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publicirt)							Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	598		2,400	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbbinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,762		3,675	38		1	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	238		263	—		1	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	186		252	839		1,228	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	195		214	1,437		1,295	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	170		175	20		19	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	1,887		3,065	3		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,266		853	4		2	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige	315		317	9		6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	56,397		45,821	18,799		16,972	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	30,029		39,284	3,395		7,003	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	3,000		4,283	2,473		2,760	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	8,042		31,763	3,607		15,135	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	15,236			7,530			— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,320		1,335	15		47	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	10,513		14,473	56		375	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,859		*	629		*	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	34,000		*	1,961		*	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	256		783	23		303	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	258			179			Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	185		397	18		49	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	67			5			Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaaren, bemalt, polirt, lackirt	73		270	16		144	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — geschnitzt	5			54			— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaaren, grobe	69		86	7		10	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaaren, feine	17		31	1		3	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	432		554	248		119	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	4,842		6,117	2,246		2,230	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	9,023		7,731	239		311	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	390		1,116	56		81	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	147		1,890	38		142	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	1,348			117			Autres sortes de cuir
198	Schuhwaaren aus Leder, feine	103		300	169		231	Chaussures en cuir, fines
	Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,147		1,193	639		993	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	109		170	21		17	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	38		*	14		*	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	130		*	67		*	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	15		*	50		*	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	14		*	1		*	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	21		*	1		*	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	17		*	3		*	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	16		*	291		*	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	5,759		16,775	36,967		121,264	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	663		1,390	168,858		203,555	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	468		1,421	35,892		48,458	Montres en boîte d'or
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	189		*	455		*	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	65		*	2,095		*	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	362		*	27		*	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	268		*	800		*	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	—		*	686		*	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	14		*	34		*	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	271		*	3,097		*	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	332		*	429		*	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	5,074		*	5,573		*	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,610		6,555	8		29	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	270			18			Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,497		1,786	188		67	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,017		783	7		42	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Altsisen etc.	25,633		32,468	9,651		833	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	57,477		91,343	6		11	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	13,503		14,975	87		59	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	4,470		4,176	122		169	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaaren, andere	1,033		1,205	120		122	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waaren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	3,714		3,491	51		16	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,958		*	556		*	— — — adoucis, étamés, zinqués
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,292		*	276		*	

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	Metalle [Fortsetzung]	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
293	Waaren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	259		587	57		63	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	87		176	141		120	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	409		565	443		363	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,877		2,509	7		27	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied, Roth- und Gelbgieserwaaren	182		272	7		11	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	91		122	1		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,441		1,530	—		3	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	353		555	8		3	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	162		156	153		88	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	87		35	24		112	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	2,091		4,005	681		687	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	14,385		22,843	15,437		17,000	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	443		681	202		116	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, echt	632		1,431	160		203	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
349	Hydraulischer Kalk	20,580		19,737	3,913		5,614	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	22,376		22,462	93		85	Ciment romain
351	Portland-Cement	19,806		17,967	546		849	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	758,001		828,242	275		238	Houille
360	Braunkohlen	7,160		48,737	—		—	Lignite
361	Coaks	26,035		39,669	408		403	Coke
362	Briquettes	95,779		186,114	21		30	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,529		1,750	20,798		18,117	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	28,347		21,988	14		19	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle	2,263		2,686	15		19	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	2,311		3,285	61		3	Saindoux
368	Butter, frisch	480		1,229	1,126		546	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	474		—	2		—	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,882		1,576	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	4		7	336		512	Chocolat
373	Eier	5,575		4,119	65		11	Oeufs
374	Eis	423		378	211		724	Glace
378	Zuckerbäckerwaaren	80		72	201		300	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,456		1,444	1,704		2,108	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	223		199	2		—	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	615		541	7		7	Volailles mortes
387	Wildpret	68		86	11		9	Gibier
388	Wurstwaaren (Charcuterie)	165		242	11		16	Charcuterie
390	Obst, frisches	85		244	701		2,111	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	234		378	82		223	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	28		*	12		*	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,191		1,220	2		4	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	43,276		17,427	1,428		2,277	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	6,012		4,199	51		149	Légumes frais
404	Weizen	184,500		269,312	110		337	Froment
406	Hafer	43,377		69,682	14		89	Avoine
407	Gerste	11,744		8,461	4		6	Orge
409	Mais	26,184		17,809	36		45	Maïs
413	Reis in Hülsen	3,535		6,480	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	2,256		3,921	4		4	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	6,973		9,810	24		25	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	12,597		18,501	760		460	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	89		96	36		4	Houblon
423	Kaffee, roher	4,338		6,875	41		53	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	383		261	47		111	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	1,299		1,497	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	704		1,063	50		19,792	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	432		16,310	—		—	Fromage à pâte dure
429	Malz	21,410		20,456	—		—	Malt
431	Milch, condensirte	—		9,895	—		12,811	Lait condensé
438	Kindermehl	4		17	768		863	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	3,280		3,228	94		185	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	44		38	37		22	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	84		82	169		232	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	16,683		22,903	3		25	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	5,926		8,694	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	3,990		3,200	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	321		1,015	42		175	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	87		55	52		158	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	43		214	407		812	Liqueurs
464	Wermuth	7		—	—		—	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextract in Fässern	3,990		3,791	466		752	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	69,125		114,886	344		762	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publicirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	633		*	13		*	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	2,040		1,394	9		7	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,809		1,394	4		*	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,838		1,632	2		5	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,630		*	112		*	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
474	Seifen, gewöhnliche	1,351		3,045	23		55	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	55		214	22		10	Savons parfümés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	202		198	6,027		4,308	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	459		718	2,558		2,247	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	392		—	217		589	Papiers d'emballage, commun, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	875		430	201		918	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	912		618	58		70	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagerarbeiten	272		240	27		67	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	17,544		32,649	3		8	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	781		936	1,848		1,747	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	80		255	1,220		2,689	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	19		130	1,347		1,388	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	487		497	52		204	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder doublirt	19		55	85		1,277	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	166		33	957		25	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doublirt	49		35	—		—	Fils teints, doublés

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Baumwolle (Fortsetzung)								
498	Glatter Tall, roh	261		207	9		10	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,083			1,408			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1		1,555	118		1,804	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	24			310			— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	87		197	130		371	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — leichtere	9			80			— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	11		53	1,434		1,748	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — leichtere	1			48			— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	207		408	350		679	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	35			97			— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	127		281	1,286		1,862	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	2			515			— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	2		12	24		137	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	22			106			Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren	52		112	21		70	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		4	301		257	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		2	79		112	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		2	1,157		1,756	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		1	11		25	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	1		2	200		234	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	2		—	1		2	Broderies à la main
529	Spitzen	18		19	11		2	Dentelles
Flachs, Hanf etc.								
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	583		1,492	5		20	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534	Garne bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	95		326	17		9	Fils jusqu'à n° 10 écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	113		214	52		73	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,014		1,325	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	48		130	1		8	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	1		513	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	97		697	—		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	247		—	22		44	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide								
558	Déchets	693		1,093	618		670	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	713		646	104		116	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	513		484	118		87	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	32		34	29		5	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,887		1,142	444		558	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	38		64	678		748	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	7		13	75		68	Soie teinte
565	Floretseide, gefärbt	1		6	9		10	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		12	20		33	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568	Cordonnet etc.: gefärbt	3		4	33		18	Cordonnet, etc.: teint
569	Seidenbeutelch	—		—	19		21	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	60		66	842		842	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	26		15	375		461	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	17		33	57		73	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	34		28	960		970	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		2	67		64	Broderies
580	Spitzen	8		12	3		1	Dentelles
Wolle								
585	Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	158		95	888		986	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	392		1,699	63		142	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	510		—	35		—	— — légers
607	Stickereien und Spitzen	3		12	8		9	Broderies et dentelles
Kautschuk								
616	Elastische Gewebe	9		13	149		188	Tissus élastiques
Stroh etc.								
621	Tressen	91		143	297		283	Tressen
622	Feine Waaren	3		2	135		103	Ouvrages fins
Confection								
623	Baumwollene Leibwäsche	16		32	8		2	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	61		*	—		*	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	116		*	2		*	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	25		36	1		2	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	31		*	3		*	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	17		*	2		*	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	246		*	6		*	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	81		102	95		121	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	5		2	44		45	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	42		54	53		50	— de laine ou milaine
Thiere und thierische Stoffe								
651	Pferde	862		934	166		210	Chevaux
656	Ochsen	2,645		*	16		*	Bœufs
658	Kühe und Rinder, geschauelt: Schlachtvieh	356		32	871		1,050	Vaches et génisses avec dents de remplacement: bétail de boucherie
659	— — — Nutzvieh	129		—	350		—	— — — bétail de ferme
660	Jungvieh, ungeschauelt	139		850	194		867	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Maskälber	822		317	667		2,204	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	299		3,568	1,543		219	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	3,612		23	13			Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	676		—	274			Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	520		554	2,692		3,502	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	289		484	1,005		814	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren								
694	Dachziegel, roh	7,791		12,519	1,191		599	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	5,459		*	15		*	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	5,611		*	5,500		*	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	425		*	3		*	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,136		*	—		*	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	498		*	—		*	— — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	622		*	195		*	Poterie commune
710	— — — feine	936		*	169		*	Poterie fine
711	Porzellan	479		*	3		*	Porcelaine
Lin, chanvre, etc.								
Soie								
Laine								
Caoutchouc								
Paille, etc.								
Confection								
Animaux et matières animales								
Poteries								